



我不会忘记这份感恩之心！

这期咪咪太郎采访了居住在近江八幡市的马斯卡雷尼亚斯·克雷维塔·埃尔多丽达（マスカレニャスクレビータ エルドリーダ）女士。



我从印度果阿来日，是 22 年前。在我的家乡，虽然很多人会去海外工作，但选择日本的人其实不多。我来到日本，是因为两个原因。

第一个原因是我 10 岁的时候读过一本有关方济各·沙勿略（フランシスコ・ザビエル）的书。他是 16 世纪从印度果阿启程来到日本，最早在日本传播基督教信仰的传教士。书中他对日本人的赞美，让我产生了“我也想认识日本人”的想法。另一个原因是我从 9 岁开始练空手道，在印度的大型比赛中还曾凭“型”拿过银牌，所以在日本取得空手道初段是我一直以来的梦想。大学我学的是化学专业，也掌握了 IT 程序开发技能。因为父亲过世较早，为了支撑家庭，我在毕业后决定来到自己向往已久的日本工作。

2005 年，我在大阪一家 IT 公司工作期间，作为派遣员工被分配到近江八幡的株式会社日吉，这是一家从事环境保全与设施管理等业务的企业，而这也成了我来到滋贺县的契机。之后我在日吉从事化学分析工作五年，后来因结婚回到印度并生下孩子。孩子五岁时，公司再次邀请我回到日本工作，现在我在海外事业部负责印度分公司管理、笔译和口译等业务。

虽然这次是全家一起回到日本，但丈夫随后被调往外县单身赴任，因此有将近 6 年时间，就只有我和孩子两个人一起生活。一边工作一边一个人带孩子真的很辛苦。每天一下班就拼命骑车赶去学童保育所接孩子，在家里既要当母亲，也得承担父亲的角色。在时间上和精神上都没有余力时，遇到黄沙、疫情等状况叠加，有一天，原本就有哮喘倾向的儿子突然病情恶化，被紧急送医住院。在我第一次面对这种状况手足

无措时，周围的人立刻赶来给予了帮助。之后经历了多次叫救护车、住院，每一次都得到了很多人的帮助。特别是日吉的会长，还有学校和学童保育所的老师，他们一直关心儿子的状况，给予我们母子很大的力量。儿子出院后，曾有一段时间因对身体状况的不安而无法上学，他最终能走出这段艰难时期，是因为有每天来接他、陪伴他的朋友们。在学习方面，还有“世界朋友俱乐部（ワールド アミーゴ クラブ）”的志愿者老师们的不断鼓励，让他得以坚持下来。

就像沙勿略当年在书中所写的一样，我在日本遇到了很多温暖又善良的人。也正因为如此，我的儿子现在很健康，已上初中二年级了，有很多好朋友，他非常热爱近江八幡。虽然学习仍需要努力，但对我来说，他能够平安成长、有朋友相伴就已足够。当然，我也希望他将来能成为一个对社会有贡献的人，用行动感恩回报。

现在我已经完全扎根在这片土地，周围的朋友几乎都是日本人。刚来日本时完全不会说的日语，也在与人持续交流中不知不觉地学会了。未来日本可能会有越来越多的外国居民，我认为只有与他人建立良好的关系才能更好地生活。为了大家能够和睦相处，外国人只有主动与日本社会加深联系，才能真正了解这个社会，也能让日本更了解我们。比如教别人自己的语言和文化谁都能做到，也能创造很好的交流契机。我也会在学校和工作场所教大家印度料理、瑜伽，在相处中让彼此关系更亲近。

我不会忘记自己在困难时，身边人给予的帮助，所以我也想帮助那些需要帮助的人。特别是亲身体会过独自育儿之不易后，觉得单亲妈妈真的需要大力支援。参与这种援助活动，已经成为我下一步的最大梦想。

提前了解放心的交通规则是？

骑自行车时

自行车是被幼儿到年长者广泛使用的即方便又环保的交通工具。自行车、在道路交通安全法里被定为轻型车辆、属于「车辆种类」。在道路上通行时、基本是在车道的左侧通行、在人行道通行时以步行者优先。请遵守规则、注意安全骑车。



☆ 2026 年 4 月 1 日开始施行对自行车开蓝色罚单（交通规则通告制度）。

警察判定自行车违章时、基本是实行警告教育。但是、如果是造成交通事故原因的恶性危险性违章将采取管制手段。

（※管制对象是 16 岁以上骑车者、不满 16 岁者原则是警告教育。）

列如… 撑雨伞骑车、二人同乘、是罚款对象。

详情：警视厅「自行车交通安全」

<https://www.npa.go.jp/bureau/traffic/bicycle/portal/system.html>



为了减轻交通事故的受害程度、保护好头部非常重要、请使用安全帽。（2023 年 4 月 1 日、对所有骑车者佩戴安全帽实行义务化）

※ 滋贺县实行自行车入保险义务化。请务必加入为在事故时对他人的损害赔偿的「自行车损害赔偿保险」。

驾驶机动车（车及摩托车）时

☆ 驾车执照

外籍者的驾驶执照规则从 2025 年 10 月 1 日开始有所改变。

1. 使用外国驾照转换日本驾照时、驾车执照申请时、与申请者的国籍无关、原则上需要「住民票的复印件」。
2. 驾照更新时、除了现在的驾照、还需要提交在留卡或特别永住者证明、及住民票其中之一能够确认身份的证件。详情请浏览滋贺县警察网页 ↓

外国驾照的更换



<https://www.pref.shiga.lg.jp/police/menkyo/kokugai/301012.html>

驾照的更新



<https://www.pref.shiga.lg.jp/police/menkyo/koshin/104520.html#22>

☆ 自动车保险

自动车保险有「无责赔付(互助保险)」和「任意保险(互助保险)」两种。

无责赔付(互助保险)：车辆及摩托车（包括电动滑板车电动自行车）等所有的自动车、需要加入无责赔付。无责赔付是对人身事故的赔偿强制加入的保险、对未加入驾车者实行罚款。

任意保险(互助保险)：是对在无责赔付不包括的物件损坏事故中的赔偿、作为补充的保险是任意保险。没有加入义务性。

无责赔付・互助制度

<http://www.mlit.go.jp/jidosha/jibaiseki/cns/about/overview/index.html>



☆ 自动车税

自动车税是 4 月 1 日时持有者要缴纳一年的自动车税。所持有的自动车转给他人、或者不使用时、请办理名字变更或废车手续。

☆ 自动车的登记

自动车的注册手续在运输支局或自动车检查注册事务所办理。

购买新车时 新车登记

变更自动车的持有者及使用者的名字及住址时 变更登记

自动车的持有者变更时（名字变更）. 转让登记

自动车拆卸时（报废）、自动车出口时 注销登记

摩托车的注册根据排气量不同办理地方不同。

轻便摩托车（50～125cc）. 持有者进行住民登录的市役所

轻两轮摩托、中型・大型（126cc 以上）. 管辖持有者住所的运输支局

滋贺运输支局：守山市木浜町 2298-5

☆ 车库证明（保管场所证明申请）

自动车保管场所证明申请、下述情况需要办理。

购买新车时 新车登记

购买二手车时 转让登记

因搬家等住址变更时 变更登记

向管辖保管场所地区的警察署申请。

轻型自动车保管场所的申报

在滋贺县、大津市（但是、不包括旧志贺町）和草津市、彦根市被指定需要保管场所申报地区、持有轻型自动车时要进行保管场所申报。

如下情况需要申报。

- ・在指定地区居住、持有轻型自动车（购买・接受）时
- ・从其他市町搬入指定地区、使用轻型自动车的场所变更时

如果遭遇了交通事故

造成了事故…

- ・马上停止驾车、把车停在安全的地方
- ・如果对方受伤马上拨打 119 叫救护车
- ・接下来拨打 110 通知警察
- ・等待警察赶到、汇报事故的经过、照警察的指示进行



※因向警察进行了汇报、可以申请「交通事故证明书」。这个证明书在事故后、是办理接受各种帮助及赔偿的必要手续、当遭遇事故时一定联系警察。

另外、遭遇事故时即使认为没有受伤或只是轻伤、可能过些天会出现症状、建议去医院检查一下。

※「交通事故证明书」可以在自动车安全驾驶中心申请取得。

自动车安全驾驶中心

守山市木浜町 2294（滋贺县警察总部驾驶执照中心内）Tel: 077-585-3456

咪咪太郎消息

恭贺新年！
今年也请多多关照！

午年 咪咪太郎



☆马年是能量与行动力高涨之年，不想挑战什么新事物吗？

◆ 琵琶湖山谷

滑雪场开业，在此可享受冬季娱乐。

おおつしきど 大津市木戸1547-1

◆ 长浜盆梅展

将展出 90 多盆盆栽梅花。

时间：1月10日（周六）～3月10日（周二）

会场：けいんかん ながはましみなとちょう 慶雲館 長浜市港町2-5

◆ 节分（節分祭） 2月3日（周二）

各家神社会举行祓除消灾活动。

多贺大社 たがちょう たが 多賀町多賀604
水口神社 こうかしみなくちちょうみや まえ 甲賀市水口町宮の前3-14
善水寺 こなんし いわね 湖南市岩根3518

◆ 「日野女儿节纪行」

～古与今、沿街观展、穿越欣赏～

日野街装饰着各种偶人供人观览

时间：2月上旬～3月上旬

场所：ひのちょうおおくば むらい にしおおじ 日野町大窪から村井・西大路



◆ 琵琶湖马拉松 2026

3月8日（周日）上午8点20分

开始 / 皇子山体育场（大津市）

终点 / 乌丸半岛（草津市）

◆ 樱花祭

从3月下旬～4月上旬是赏樱花最佳期

三井寺 おおつしおんじょうじちょう 大津市園城寺町246

彦根城 ひこねしこんきやう 彦根市金亀町1-1

丰公园 ひがはましこうえんちょう 長浜市公園町

南乡水产中心 おおつしくろづ ちょうめ 大津市黒津4丁目4-1

下期咪咪太郎预定4月发行



咪咪太郎新闻



◆ 艾滋感染症免费咨询与检查的通知

- 可匿名接受检查。
- 也可检查艾滋感染症以外的梅毒、B型肝炎、C型肝炎。
- 场所：县内保健所等（大津市・草津・甲贺・东近江・彦根・长浜・高岛）
- 周几・时间：可扫二维码通过网络主页确认。
- 检查需要电话预约。



询问 县内保健所

（只能用日语）

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryouhukushi/yakuzi/15267.html>

需要翻译时，请电话联系

滋贺外国人咨询中心。Tel 077-523-5646

◆ 入管厅邮件订阅服务

出入国管理厅会将在留手续，制度介绍等有关入国管理信息送到你登录的电子邮

箱。如果你将在留期限登录上，还有在在留期限到来前，稍微提前通知你在留期限即将到期的服务。

<https://www.moj.go.jp/isa/publications/publications/mail-service.html>



◆ 确定申告（调税）

2月16日（周一）～3月16日（周一）

支付高额医疗费者，有住宅购买按揭等需要修正扣除额，个体经营者，在复数处获得收入者，请到税务署进行确定申告（调税）。

e-Tax 也可利用（电子申告）

订正与道歉

咪咪太郎 157 号 3 页登载的紧急联络

电话号码有误特此订正并致歉

误 #110 警察→ 正 110（无#）

误 #119 消防→ 正 119（无#）



滋贺外国人咨询中心（滋賀県国際協会内）

以各种语言助你。

也可受理免费法律咨询。

电话 077-523-5646 传真 077-510-0601

电子邮箱：mimitaro@s-i-a.or.jp